

蝦夷方言藻汐草

乾

草藻方蜃

沙言夷

鈴驥園藏

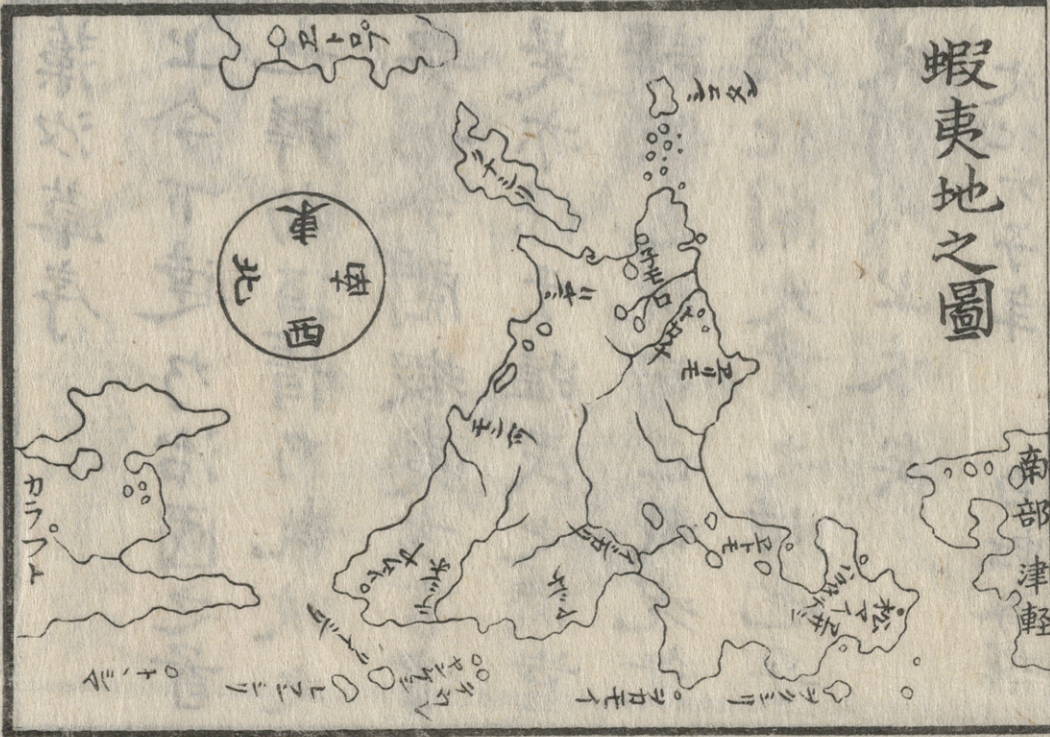
藻汝草序

上令下達乃治國之首
也辨物通情乃執政之
要也今閱蝦夷方言書
是亦係于臨民之機豈
譯家之玩而已哉况垂
德化開大業之時也乎
是所以上木矣

文化元年

白虹齋撰

蝦夷地之圖



南部
津輕

北
東
南
西

カラフト

シベリヤ

シベリヤ

シベリヤ

シベリヤ

シベリヤ

シベリヤ

シベリヤ

蝦夷方言部介

天地部

天地の空の造物山
海の谷ある氣候の目
ある事汝載と

人物部

自化の區域よ棲じと
後父子其称汝殊に
とるりの汝載と

支體部

人々の内外の支別
寿夭等の事汝載と
思慮の發とる所半足

世事部

の勤しむ所徳て世事
にあづかること汝のと

耳鼻目心

世事部の内よとて其た
拍らりの別に物と

家機部

家機舟械都て家機
ろ一械をろると家機
戴と

鳥獸部

鳥獸に居ると凡生
活に游走ると家機戴と

草木部

草木に類と食穀菓
菜山野に萌生と
りの家機戴と

不目

大小善惡浮沉眞贋
不目揚け目と
かまふりの家機戴と

助辞

助辞に属する方言
を戴と

熟語

目用にあつて流俗の連
熟する俗家戴と

天地

天

地

土

雲

雨

火

水

氷

霧

露

日

月

日月

星

リキタ 升るリキン
ちいリイ

ニリカ ころる地モイ

トイ

ニミ

アフトルアベニニウエニ

アベウンジホ

ワツカベ

ユンル

ウーラリ

アンベ

ベケレキユツプ

クニ子キユツプアキカキキユツ

キユツカモイ

ノキウ▲リユツ▲ケガ

山岳川海

三

山 岳 川 海 北 斗 沖 滂 霜 雷 磚 道 路 川 上 川 下 川 尾 處

キミタ▲キセロ

ヌブリ▲イワ

ベツ

チヌカルケル

アツイ▲ル、

レフタ

仲(岳)

レブン▲レポケ

エリイヅ▲エレヅ

エタユレ▲クルヅベ

カムイフミ▲カニナカムイフミ

モエリ

ル

ベナケ▲ベナタ▲ベナケタ

ハナケ▲バナタ▲バナケタ

ベツラ▲ヨロベツ▲ヨロベツ▲ベツ▲ベツ

コタン 巫 部 村 皆 同

浪ホ

ユイ

うねり

リムカニナリ

沢

ナイ

沼川

ト

地震

エリエムイ

つゆ

カウノ

みづき

ベセウエムエヨニム

泊

トマリ

岩

ワタラ

遠

トイマ

近

ハンゲ

川岩

ベツチヤ

川端

ベツマムベツマヤムベツマムケタ

陽海

エルムヘト

陰海

マカナル

境

エリウクル ▲エリウクル

▲エリウクル ▲ユタニウクル

影

クリ ▲チウフケ

石

エユマ オウ ヒウヤ オウ ホイナ

小ヒニケウ ▲フリマ ルイ

凝石

ヲタエユマ ▲トイエユマ

軽石

エユウエユウ

淡色

ヒエタ

淡地

エフテキエム ▲ヲクエム

川向

ベツプタ

川の俣

ベタヌ

古川

メム

畠

マ ▲ヤタ

丘陵

ヤベカ

川系

ビタラ ▲ワビラカ ビウカ

漱

ラツカ

堀

エケヤン△ウヲノ△エリウヲリ

野

ヌアカ

坂

エリユツル△ヘメウ△ツ

枝川

マクベツ

風

レイラ

霰

チキナ

暈

レイイ△バマカ

映

チユツプキ

彗星

マウイワク△リヨマツイイロク

山崩洪水

ヲキム△ヲキラ△タルカク△

交蝕

チユツフライ

立浪

カイベ

汗

メ△メト△子ト

曲經

チク△チ△チ

讀
ハ
ハ

子 丑 寅 卯 辰 巳 午 未 申 酉 戌 亥

マツナウ

ベシカニ

ラマト

メナニ

イカメナニノテナイ

ベケニヒカタ

ヒカタ

アエノヒカタ

ラヒヨロ

ニユム

チカイ子フ

ヲツトムン

ナニカニ

ヤアインヤニ^世チチユ名ニ

▲アツイチマルゲシ

ラウニラノワトウニクエユ

ユバツノテナイニノヒカタ

ヒカタユバツ^未ブレブニ

▲ヲモルニカイベカクニキウ

ヒカタホレブニヲウニモル

▲子ウエルイベニヨロ

皆干煎により方注せる

ニリキタイ

リイ

子ニカクニ

トマクベニ

ル子ニ

マクベカ

アベヒベク

ベツノカ

峯

高

淡く出風

泊が出風

峠

墨の道

燃る

天河

氣

ハ一リ、

虹

ラヲ午

牽牛

チクサグル

織女

マラフトノカ

参宿

イウタニ

多の湯

ワツカホフ▲ベホフ

窪い

エユツ

多沫

ベツエイトユ

汐予

エラリエヤツ

汐満

エラリハア

谷地

ヤヂ▲チ子エカ

岩山

クヅン子

津浪山々

ヲハユベ

日曇る

ニシクリ

砂

ヲ女

港

ニヨ

昼

クセユツ

平地

キロエテ

森

トキヤ

林

テイガル

樹の茂生

ニタイ

所の繁昌

コタニヒ

煙

エブヤ

暑

エリホフケ

例

ラツカ

沢

ナイ

陰

イセンビル

蔭

チシマケ

明

エリチハ

明

チハクセ

薄塩草

七

焼

イヌンベ

正産

口、

左産

エイニヨ

右産

ハルキニヨ

灰

ハニ十

炭

ハニノ

況と後

ラチクル

厚

ニラリ

日和

ニニヨロア

晴る

ニニヨロチカケル。ウラリヤリ

曠野

リチヨリチ子チチカケ子

柳系

ニユクタイ

島

トイタ

砂岩

ラタウニ

石岩

ニユマウニ

湾 こど

小湾 こど

遙

破

不迫 ちんせ

郊

度

炎 のの

隣

泥

兀 いげ山

寒

冷

暖

熱

とツテキニヤム

モイ

ヲマンホ

ルヲユビ

ハンケキーロトイユ

ユタニイーハキタ

ウーニヤタ

イベク

アウタ

テイ子トイ

イビツミル▲ニリカハルムレ

メイ

ヤム

ホプテ

セ、ク

真

八

清
明
子
...

湯

セ、カ

赤火

ア、プ、シ

昔

フ、シ、ユ

今

タ、子

尚年

タ、ン、バ

明年

フ、ヤ、バ

去年

シ、ヤ、キ、子

去々年

ホ、シ、ケ、シ、ヤ、キ、子

三年花

ホ、シ、ケ、シ、ヤ、キ、子、イ、ト、コ、ク

先年

ヘ、ニ、バ、ラ、タ

春

ハ、イ、カ、ル

夏

シ、ヤ、ク

秋

ク、エ、ク

冬

マ、タ

早春

ア、ロ、バ、イ、カ、ル、ウ、シ、ホ、シ、ハ、イ、カ、ル

夏至

ニヤクノミケ

夏の末

ニヤクケシ

冬の末

ベケレマタ

冬至

マタノニケ

中秋

シイケユク

正月

トイ冬ニケユク。子ニケユク。

二月

ハプ。ラプ。ケユツプ。

三月

モキウタケユツプ

四月

ニキウタケユツプ

五月

モハウタケユツプ

六月

ニマウタケユツプ

七月

モニヨールアプ

八月

ニエヨールアプ

九月

ウレボケケユツプ

十月

シユナニケユツプ

徳比

州

十月

クイカイノキユツプ

十月

キウルフ

中旬

アシシノキユツプ

中旬

キユツプシカリ

下旬

キユツプニン

今日

タント

昨日

ヌマニ

一昨日

ホシケヌマニ

一昨日

ホシケヌマニイトユタ

明日

ニミヤツタ

明後日

ヲヤシユン

昼

トノヒケケトイガフ

夜

アシチカラ

夜

ヲヌマカ

夜中

アシノシケ

夕

日暮

暁

朝

朝夕時

昼四時

昼九時

昼八時

暁七時

暮六時

暁方

夜未

夜明け

早朝

☆ 夜明け

エリチママチヌマン

エリクニ子

トーベケルニエヤツ

ニエヤツ

チユツヲホツタラ

チユツプリイ

トノニケ

チユツホ子、

チユツラニ

チユツフハワニ

トーケニ

チクラン

アケニ△リカニエヤツ

ク子ワニ

イワニリユブ、

満
地
抄

・・ ちは号

イナウリノカ、

大白号

ニミヤツミマヲチ

膏の四号

キミチスルガル

・ ちは号

ヲガンヂ

・ ちは号

イルムニブ

火号

ホデレケレリユブ

○ ちは号

イカラカモイ、

塵

ハニナ

埃 ホニリ

ハナ

地震 キズ

エリニユムイ

地獄

テイ子ホキナニリ

極楽

ホキナニリ

墓石

セツトニバ

隣家

アウタ

迫布

ツタニ

人物

天子

キマイレカムイ

公侯

エントロカモイ

兩王

モシリカムイ

町奉行

マキヤントノ

家中

ユヤントノ

武士

トノクマヤ

老人

ニシパ

诸侯

カムイトノ

神靈

カムイ。カモイ共通

平人

ヤシマモ。ヤシシヤモ

蝦夷

アイノ

魯齊垂人

フトレシヤム

人

シシヤム。シシヤモ共通

執神

レフシカモイ

國慶王

ニワソ子カモイ

阿弥陀如来

エタニカラカモイ

鞆鞆

レフニダル

西の蝦夷

ニユムダル

東の蝦夷

メナシダル

東の蝦夷

キユワプカヌウタレ

大工

ハンキヨ

船方

子ホダル

商人

イホクエヤモ

通商

ツシジ

船炊の人

エエケダル

船長

セニド

百姓

トイタエエヤモ

借

ヌブレニルウケレ

筆者

カンビエニヤム

巫医

振夷地上古の人

ヘミルウタレ
クルムセキセキカムイ
ユルホウ
ルカネ

泳義経

チキクルミ

弁慶

ニヤマイグル

幽霊 おぼろ

アエニユル
イニ子レワ

秘玉神

ニマム

医匠

イツク子

賢者

ヤウニノグル

死人

ライグル

使者

ウデウグル

貧者

ヘロングル
ウエグル
貧者
記

主人

ユログル

幼

タイパカリ
シマク
ヤイラ
ベテウ

童子

テニ子ツ

子供

ホンチヨ
ホー
ホホ

薩摩藩

十二

敬

トマウタレ

刃方

エウルニウタレ

補佐の人

イヨエカマレ

親法師

アイノクリ

吾 ワタシ

ク▲ク▲ア▲カニ

汝 キミ

イ▲イ▲ア▲ニ▲マニ

父 チチ

ハンベ▲ミ▲チ▲ア▲ヤ

母 ハハ

ハボ

兄 ケイ

ユービ

才 サウ

アキ

伯父

ケウ▲ユウ

伯母

ユンナリ

姉

エヤ

妹

ツレ▲クツ▲ポ

孫

エツポホ▲ミチポ

甥

カロク ▲ カルク ▲ イヌラキ

共通

兄弟

イリワキ

男

ヲウカイ

女

メノコ

夫

おつと

ホク

婦

つま

マキ

男子

ヤル ▲ ヲウカイ カチ ▲ ヲホ

女子

ヲハリ ▲ マチ子 ▲ カチ ▲ シノホ

親類

アハ

姉妹の聲

ヲユメダシテ

男のめめ

マツエヤク

女のめめ

ホクエヤク

先祖

セリマカ ▲ セレマケ

父の代

ヘンゲ

祖父

イカシ

三十三

海軍

十三

母の母

ムユチ

兄妻の娘

マキカルク

おつと

キヤウニグル 妻のままとゆふ
かきるひり

翁

キヤク

姥

ウナラベトツト

むく

ルツプ子マキ

酋長

ヲトナ

若いの

ヘカキ

老るの

ヘカイ

け方

キユリカイ

せ方

イキヨリカイ ▲ アノカイ

阿ちよ

イロ

各様

イニキアグル ▲ イキウタ

イキヤアグル ▲ イニウタ

従者

ウタレ

兄弟夫婦ト殺ス者 ヤイゴエゴモ

不孝ノ者 ヤイキマイバ

病人 ミエーグル▲とエーウタル

亡者 カミヤミ

孕ス女 ホニコロメノコ

盗人 イスカグル

悪人 ウエシグル

満江をシ鬼ノ人 サンダグル

フリカタをシの者 チロツコウタル

魯西亜東北をシス人 スキヤグル カラフト島の語ニ

山彦 ハウエニイニルニンバ

日本ノ人 ヤウニシシヤム

尚西ノ人 ナウニシシヤム

走者 エルニシグル

知縁 ウイライニウケシムウトクイヨロ

角カ

ウエトリキ

親

アチヤホ

夜来

ウタレ

後才

イリワキ ▲イワクタリ

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

支離死語

シヤバ

イシ

ハケ

ヲシヨロ▲ヲセツナル

子トバケ

テケ▲テキ

ケマ▲キキリ

ホニ

レキ

ルウ

ヲトツ

ラル

ランヌマ

ラルウツル

首

尾

頭

尻

身

手

足

腋

髻

髻

髻毛

眉

眉毛

眉の石

眼

ニキ

脣

ニトケウ▲ニツトケ

まつ毛

ニキラウフ

唇

キヤブシ

上カキキヤブシ
下ホキキヤブシ

頤

ノツキリ

「キヤモン」ハトエ

頬

ノツケウ▲ノタカム

鼻

エツイ

目ま

ニキニヤラゲ

目くら

ニキヘニミ

耳

キニヤラ

入

ニヌウエ▲ケニヨ

脊

セツル

咽

セウレ

腰

クツコロ

脊

イツケウ

股

爪

足の甲先

膝

掌

指

右子

左子

大指

人指

中指

薬指

小指

乳

チム△又ハラウレ△ハアウレ

アム

ハラウレ

ユツカバ△ユツカミヤノ△ヌユカ

ニシヤツプ

チウユトロ

アミキベツテ

ミモイミヤマ△ミモニテキ

ハリキイミヤマ△ハリキテキ

チナケケベ△ルアウケケベ

イタシキケケベ

シユンケケベ△ミンノミナツケケベ

ホシユケケベ

ホシナツケケベ

トカプ

乳汁

トベ

臘

ハニカ。ファイ▲ハニホ。ファイ▲ガウ

足の甲

ウレメツカ

款

ナヌ

胸

テラル▲ラフ、

肩

タフシユス

頭

レシキ

黒

トワヨホ子

癩

トクセイ

後

テシマケ

花

エツチヤケ

髪

シカンカ子フ

襟

ウ。プシヨロ▲ヲプシヨロ

膝

ヌムシヤム

コ

チマコ▲ツレ

舌

ハルンベ ▲ ヌウ

齒

イマキ

爪

レウケ ▲ ヌラム

脚より

コカ ▲ スウチカム

脚の下

ヌウラ ▲ ヤム ▲ アム

股下

ハトボキ

齒ぐき

ニイル ▲ ニウレ

頭脳

ノイボロ

心

ニヤンベ

膽

ニンケ ▲ ヌユベ

肝

ファイベ ▲ ホペック

喉

イベレグル

脊腸

ユウラム

大腸

カンカム

砂袋

ラハシ

前
後
持
十

腸の股の脰肉 ケエヒ

頭の骨 ナナシ

肛門 ナトヘ▲ナシヨロプイ

陰莖 ナー

陰囊 ノキ

陰門 ホキ

大便 ナシヨロマ▲ハウタリ

小便 ナコイマ

尻 ナブケ

涙 スベ

唾 ノン

血 ケム▲ケミ

腎 キノブ

名な エハ

筋 小者
ケモリツ

俗火者

リツ

子の俗

テケアヤ

瘧

ホケシ

瘧 いば

イリモシタマ

ちみじ

ツルケシ

みきじ

アラフ

疥癬

マヤイケ

咳嗽

ナムケ

咳乱

ヤルウシ

瘰

トビシケ

下利

チビナリ

噓

ヨムゴリ

喉痞

レクシヤシ▲ウトシユニ

骨痛

ホ子ツシユニ

疔

フツプ

皮膚科
癩癩

疔物

フブチマ

眩暈

ヌトウカリ

癩癩

ヲバタツセ

鼻塞

イツムツ

ムチやみ

エシウチ

欠ビ

ニウヒヤウクムマウキーユル

伸ひる

インビテクビ

才胸

ロシノケツトユヒク

うけく

ウハラ

鼻血

イツケム

鼻汁

イトベチツカ

疔氣

ヤエロウ

疾

イニニツムウエ

不仕

キロ、ウエ

瘡中

ツツク▲ハア

本扱

キロ、ヒリカ▲ニエイヒリカ

妊娘

イユニヒリカ▲イワニケ

マイニウエニテ▲ホニユロ
▲カツエ

産

ヘツク

死

ライ

落命

ハ千里

咳拂ひ

ニヨムニ、カ

碎

イホニケ

碓

マウニク

命

ケ、ニ▲ニウキノカ

膏

カムカニケ

眠

モユル

恙ひ

ウベン

勿い

ヘウレ

年あち

チン子

生涯

アイノイキリ

眼玉白き

シキスモ

人足

インカルホ

疼痛

アルカ

莊子の者

ニユクアノシケ

中子の者

ニユクプケル

肥る

ビエー

世事

痛

ヒニニイ

起る

ホブニ

立つ

ロエケ

居スワる

クルムエカ▲ケ▲ムゴカク

伏フせ

ホウケ

眠ネれ

テユラ

眠ネふ

モユロ

眠ネらレど

モイナ▲エモモモユル

斬キる

エトロ

糸イト外ウチ

エニキ

休ユむ

エニ

迷マ失シ

チキユウエ

命イあハる

エツキヌ

殺コと

コシノ

カラ

ヲキラエノムシエル▲キロエル

乗る

チー

生理

ヤイカバルテニレベ

脊負ふ

ニケ

揺る

ユタ

ゆり身でり

アミカノチマン

蛇足はとく

ヤイヂワカタニヨク子

我自う怪我

ヤ、フミテ

為人怪我

フアブミテ

厄介

ユウレウレニバ

強い

ユウナタラ

弱い

イヨロホタ

志むじい

イホマニケ

葬る

ヤイラムハイ

喪

ヤヨロバ

成・物

ウエカル

目足へ

ウエマム

床ぎれ

ハウカワラ

登る

マカンマカヨシラウ

索る

ノエノ

求む

チパクハ

けな

ウエエレン

割る

イーソ

度射

ウムルイ

豆粒

ルウエ

静さゆ

サイナタラバイ

別れめ

ウエチヒチマン

磨く

ルイケ

支交

ムイマンバ

戦れ

ウエニモキ

強問

サイモン

跪く

ニカリ[△]クルム[△]カ

初く

モイノ、

編む

ヲミケ

隠く

ヌイナ

仇と[△]ス

ウユラムタシヤ

振る

アツキラ

拵^{チカ}れる

ウユノエ

拵る

アノエ

拵まる

チユカル[△]ユエテ[△]チ[△]ミ[△]ウ[△]

用が[△]ウ

ユシルニユル

技遠へ

ウイカトリニンバ

治之

ヌモイタク

自治

ヌモイレンカ

収む

ウカヲバ

納む又納む

エカエマ▲エカマレ

完了

エカマクライ

活る

ヘツク

膏つ

エユアシノ▲エユク。

前シカ

赤面 取

ヤイレトマ

起き 崩る人

モツノ、独犯るホブニ

起き 細

ヤブエユ

起き 倒るお

ロエケ

盗む

イスカ

塗る

ゴタツカ

振置 又

イクイラ

留ち

ヲハエルエ

迫づく

エシゴタツク

勝て活る

ウイアバカル

寝 又 又

イモカ

藥 塩 糖

七

送る

ルラ

拭く

ヒリッパ

握る

ヲモイタツ

握る

ヲフトイ

握る

ヲカアニ

押止む

エリユラリバ

おつちきう

イラムカニレ

出立

ホブニ

テキル
発出

イブニ

揚ぎ

リツタアニ

揚ぎ

リキタアマ

置く

アマ

練熟

ヌブル

負ふ

ハツカイ

争く

ヤイキマイバ

交わる

ウツマシ

包む

シリユラリ

仕事

モノ

范ガ

モンライケ

きらきら

イチユレ

呉れろ

ユニユレ

持たれ

ユラ

引え

イタイ

アタタ

ニウエン

開く

ヒラヒパ

釣 魚

ヘライ

出と

シヤンケ

批む

アンバ

理屈強い

イ、カウシ

交易

ウラウケツバ

鎌倉

社三

漢字

九三

入る

ウチマレ

互に情出を

ウクルエユツケ

招情出を

マイユルエユツケ

船積

イチホ

積

クシヤ

運ふ

ヲケウシ

運へ

ヤササ

うなづく

ウハラ

水返る

ヲテケエヤク

及む

タシ水返むベタ

安産

イルグル

踏く

クシカイワカ

退く

イワク

去る

ホマカノ

踊る

タプカル▲ヲニトリ

醒る カミガミ

リムセ ▲リエセ

戻る

ホトボ

返る

ホシビ

待

テイレ

明ける

チハレ

肩ぬく

イマカシライ

立てる

まき本ハアエ
扱本ハロシキ

船止める

エリユラリ ▲チ。フキシマ

寝る

エムルイ

返る

ワリク

先き

ホシチ

待ち

ヲシテ

働く

ニワモノ

働む

シロマ

舎る

レウシ

漢語

拾

海防
カ
口

越年

リヤ

行く

チメンバイ

来る

アリキ

往來

ハイカイ

のち

ハイヤン

來い

イッ

集む

ウエカリ

惣辨

ウエシヤマンバ

歩む

アバシウシウシク

先

ホシケチマン

のち

チシチマン

傳く

ウエラリ

少

マラノト

連着

イヌムクテ

粧マイ

イミウタシヤレイ

討る

ハカリ

運ふ

ルラ

獲る

グペンキ

折る

カイ

ひらる

ホーユル

初む

ユフナメラ▲アリキ、

塞く

タイベア

缺く

メシケ

惶

ヤヨチカイ

入れ蚤文才

シヌイ

游く

マ

摺る

シユル

走る

チヤーシ▲ホユフ

剥く木皮

ニカブアル

片く

シヨシマ

善育

レシカ

作天教

ナシカシウシテ▲ナシカシテ

白眼む

イボロシユイ

ころろと

ルレ

濡る

ルシカル

染る

アノマレ

赤く染る

フリーカ

黒く染る

リン子カ

外口め

ワユルシカ

罪

ロルンベ

罰

アミンベ。僮え

逃る

テレケ

飛上る

イリクシテレケ

極る 志り

キシマ

繁昌

マイユルベアアシカ

宙む

ニアングル▲ニニ。パ

綴る

テニカチ

戦ふ

ウライケ

誘ふ

ウンニニケ

連る

グア▲イグア

沖める 指ふて

カミチノイバ

ちまゝる ちまゝ

ノチツイバ

拂ふ

ツツセカ

省く

イヨマク▲イニユマク

揺る

ホイク

逃る

キラ

旅を

イウンケライ

并る

イ子ウレ

うつむく

セホキ、

張る

ツリ

流
火
キ
キ

弛る

ハイク▲ヲヤツケクヲマ

嫁ぐ

アシリヒケ▲ユミマツ子

溶

ルヲ▲ルヲケレ

覆る^{トケ}

ウシテ▲イウシテ

焼く

シユ子▲シユ子カル

炙る^{アツ}

マ^一▲イマ

通る

マウクシ

強く

アンヒメカル▲イビタ

擔ちふ

シケカル

掃ふ

イツイ

搔く

キ

叩く

キツキク

鼓く

シタイキ

滑る^{ヘツラ}

ヤイノラムシユイ

過る^{スグ}

イマカレ▲イアツカリ

之六

餓多

巻る

産與

朕體

能ク垂

格渡る

突く 息を

休 髪を正す

貸と渡す

旅うと

褰ぐる

割れる

急まきめ

池りてめ

イマカケ

ウツベシヌ

コテキニキリ

シノク

ケムラム

イシツカマレ

ルイカガクモ

アチエノアチエイアカイ

ノイカル

ウミヤライ

アセハカウセ

イリユライ

ベレケ

エマシカ子チマン

ホヨブチマン

甲

イケウカウチメン

莞尔ニウコウと笑ふ

キヤロ、ミナ

勇む

ウユヤイレニカ

肝とほむ

ヒビトウトクセ

賤ふ

ウエヌヤツテク

亡へ

ウエニクハラエハ

颯トコノく

チラライ

考む

イシカリ

尋ねる

ウコアイノブリユル

尋る

イシタン

面談

フオラ

蒼とむ

ウタカラ

透見

バンキカル

堅カシコい

アチ、イニカリ

ニウシノ、ウヤシノ

奥く

フーラヌー

内々に歩く

ウービルマ

哥

ヲヨエユニエユニビアリ

何ん

ウービルマ

大切

ヤイトバレ

飽く

ヨーム子▲ラメヨマ

用公

ヤイラマツテ

空腹に發る

ニヤシラケレアエナ

喰い

イヘルエユイ

嫉妬 アんき

イチエトナプ

羨

タカラ▲チニク▲ウエエラフ

互に公

エラムヲチユウエウヨラモシ

出精

ニラエノムヤイエ

忘幕

イラヌ▲イヨホシム ハイヨ
チ

過て打 アツク

ヤイタウケ

立掃

チマイバ▲アイノセク

悪^ニむ

ニヤンベエバレ

エト、▲ヘホユ

追くゆ

ウビくバイアシ

気がせいの

ラムとロマ

にもせぬ

トラン子

建悉

イラムカンハトタバワ

イヨセレケレタバワ

世ふ

ハシケライ

糸^ニもききそア^ニくイ^ニチ^ニユ^ニレ^ニ▲ア^ニノ^ニテ

仕合能の

ケカンノカル

後文^ニもたぶ^ル▲ウ^ニツ^ニハ

中後へ

ウユフリ

訓^ニ深^ニむ

ウコヒキニ▲ウ^ニト^ニモ^ニバ^ニウ^ニ

ウユセニキニ▲ウ^ニチ^ニモ^ニイ^ニヌ

計る

イベ

運ぶ

イク

養も

ウグー

物る

モイレ

歩む

ア。フカシ

そろう

モイレタラヤハウケレ

疾く走る

ウエニカシバ

賜物

イキラ。プ

達ツと

カシカムイヌ

いそがし

エモンタビレ

洞

イトモツ

溶む

ヨセムケヨシハク

烈い

ユフケルイ

静小なる

ニヤウレハウケ

合せ目

ウツル

ナガナ

利と

ビリ

第まき

ビリ チカフミ

合のこ

イウユ△イウツタシ

竹

エタツカ

初め

アヒシノ

始め

アレアヒシノ△チチアヒ

遊れ

マツチ あに遊れマカ
人に遊れイヨヒ

舟に遊れ

チウフマカ

人に遊れ

エイヨヒ△ウユホヒ

酒

スプキ△チボイ

態く

ウカムキリ

古板

ノユン△チウシ

越也

カヒユ△アツカリ

越也

ワラヒ△イカ

及もかふ

イライユツ子

後^{ラッ}れ

チラロケ

福

ヤイ▲ヤ、

印^シの^キき

イトヤシカラフ

依^ヨ姑

イユインカリ▲チシクヌカ

介^ケ抱

ウレシバ▲ユール

止^トむ

シユヅヅイ

徐^シく

ヤ、ハウケレ

楽^{ラク}ミ

チ。パ。コ

ゆ^ユり^リき^キふ

ウトレン

静^シく^クあ^アろ

サイナメラ

塞^{サイ}く

ムツ

逼^{ヒツ}る

ムウ

搖^ユむ

ウエライバ

ど^ドわ^ワも

ノエ

切^キる

ツイ

録
直
録

八
三
一

拾 割 絞 揚 掃 拵 拵 洗 捕 捨 取 墮 寸 老 入
拾 割 絞 揚 掃 拵 拵 洗 捕 捨 取 墮 寸 老 入
三十一

拾

ウイナ

割

フンバ

絞

ヌンバ

揚

ヤンゲ

掃除

シツツイク ▲シツチヤシシ

拵

ユル

拵

カル

洗

フライ ▲チミル

捕

ユイキ

捨

ラシヨラ

取

コモ

墮

ランケ

寸切

チヤワクツイ

老

ヒカシマ ▲ヒカマ

入

ナマレアノキタ

かひる
 迫却ツキカ
 好スまき
 倦ウツむ
 棄ナクる
 虚言
 偽
 驚く
 怖オソルる
 おホまる
アハテ遠る
 心持遠ハひ
 到る
 勞たいふ

ナニタ
 イニニバ
 コメル
 イマシユ
 シヨク子レ▲バケシヤフ
 シユニケ
 イコシユニケ
 ラムツイ▲イフムツイバ
 クラムツイ
 ナアイメク
 トラニ子▲ヲツセレケ▲キマワク
 ナツシ、
 ウウエワツク▲ラムハイレ
 ウエシヤムニ又
 コムクセ

續
 續
 續

謝礼

ヤイレニカタシヤ

ヤイアツタシヤ

ヤヨチロカレ

ケヲツツ子

イヤビ

ニヤニベシツキ

シウエンテ

ノヨイセ

シカルン

イシカルニオイテキテイラヤ

ヤイラムシカルニカ

アミキリテキリヲニ子

イラムアン

イラムシユイ

ウコラムアン

後落 おちおちる

害

憎 にくみ

の手 て さ ま る

棄 す た る

慵

学 マナ

忘 わす れ ま る

思 おも

差 さ へ る

た を の る

合 あ は は る

退屈

喰ひ付

裁判

吟味

高聲

華山

さうり言

指果

アケり

向ふ

舟をセる

舟をく

僕をとる 己解

僕をとる 己

イシモアニシラムイカシテ

クハ

ハウル

シユウウヒシアン

ハウエルイ

ウエバケコシキ▲

イタクシシラメウベ

マルハウシ

イバウテシケイキヤウシケ

イハカシ ▲イキヤヨ

イクシタ

カヤシヤシテ

キホ

ワシナイ▲ハツツケ▲ツ

ルニベ▲アレンビ

機を織る

イニタイキ

芝の焚うり

アケシムウシテケバラフ

枝分りて喰ふ

テンホキハヤイコイハ

腹袋

ケイラウフハチアキ

遅なる

イラニエ

早速

ラハチラウケ

利益

ヲタシカヤイニカシケ

ぬきえ出る

ラカアン

算カかる

早カカシユ

量る

ヒシケ

のける用

ハカリ

ふさぐ因

ヒラシ。パシヤラ

尚惑

セシケ

よとせ

チヤモクテ

連込

ソラ

入用

イツヨキヤムイワシケフ

そむく

ニウケシ

洋面を視と

イヨマイレンガイヨフシテガ

立て掛る

チシリコバ

亂妨よとる

エムルイ

居る

チカイ

息を

ラムラムケ

附る

ラウケ

女よP付る

ヤアサライ

嬢に

イカヒウケ

配分

イメツキカル

云つせるの状とる

イ子カラカラ

仕合

マイヒリカライ

軍談海瑠理

子ヤリ

啓動淨瑠璃

サユル

由來の奇

子イナ

昔一を

ツイスク

尚存を

ハラウケレ

剪る

千バダリ

挽く

千ヤク

這ふ

レウエ

醒る

マウシク

吝い

ヤイトガレ

急げ

ホクニフホク

教ゆ

イバカシ

習ふ

イキコ

碎ふ

イホシケ

取集める

ヤアシマラ

らなづく合点

エマニヨウハチノシ

返報

エモシタシヤ▲イタキイタク

退屈

ケウエナヤリ

待遠しい

ヲタシカヤイシヤカンケ

馬鹿奴いよ

キロラニテ

恩愛深く中々鯨ハウシワカラハレ

足とびび

チキリコモ

糞とつく

ツブセヤ

呉服とどる

エシユイナ▲シエーク

配る

コバルリ

太刀込しく

エモシムツテ

互よ

モイリ▲ウタシバ

赦免

エシユラウシ

心安い

ランバシコル

さし侍る

ヲイタクシヤク

むらどとて居

シラホロー

返りてあら

エーセ

戸を開ける

アハシヤラ△アヒラシ△マカバ

海に渡る

アツイウイカチオナシテ

あのみまさらふ捕

ウツレンシテツコル

浪音を聞く

コイシヤシニフムコイフズー

波海をる

アツイコル

同道

シチライ

月代

メムケ

碌ろツテ

ヤフキリ

返くナ

千シ

海道を引

ルウシヤマカリガイ

制度

チタシヤムカリガイ

村徒

ハフト△ウユルシカ

声が鋭い

ウイテセシバ
グチアシカイ

口鼻耳目心

口く

イタタ

言もろもろ

イクシク

切り口上

キヤーラケ

声

ハウエ

音

フミ

細子

シヤ

いほ

イシヨイタツキ

凡説

ウエベケレ 又まどづ

應

イーセ▲エセ

答

イクエヤイタツ 又あひま

利口

ウバクシ

辨者

キヤウエトコ

巧言

ウコカイブリ

ごりる

イタクニ

薬在書

七二

前
吹
呼

みぞ

レキク

山度

ハウエイシルンニンバ

吹く

ウグー

嘆息サシして嗽フ

ベウタケ 又哭声

號令

アシユル

呪祖

ツシユ

由来

ウナヤシクマ

濫觴

ヘンケ

告る

ウーシテ

語

イコシユシケ▲クチカシナ

闘論

ウコイキ▲ウコハワシ

問ふ

ウコイヒシ

談言

マイシテ▲マツク▲ドウ

息ふ

パトリ

呼ハウケ
吸ハシユル

徳

イ子ヒタラ

和心

ヤイトマ▲ヤイニコロシ▲

ヤイノカンチカル

イヤ

コチヤン

悪心

イエボコ▲フ台ニシテ

淋

シム▲シム

悲

イホマシイ

金んじ

イトモコ▲アイヌ▲アイノコル

物とび

ヤイコシム

薬

クスリ▲クシリ

毒

シユルク

甘い

ルラ▲ルラ▲ルラ▲ラビリカ

辛い

バルカル▲ルニ

冷い

ジヤン▲バン

暖い

ヌカイ

諸國語

七

苦い ニエー

白い フーラ

香むい フーラヒルカヒルカフーラ

臭い フーラウエニムウエニフーラ

ぬめる ニホツケ

味ひ ケーラケーラニシケケウフコル

喰 イベ

飲 イク

噁む ヒイベ

音頭 ニホホ

形る ショーカキリニョーカキフ

呼 ナシヤガンケムホツイ

いひまき下よば ナイタクニヤク

思ふとまらぬ ツシテクノヲカネ

論む ヤイバタニヤシウコハウシ

見ら

ヌカル▲ケコケルニ

見せ

ヌカラ▲イヌカラ、

見せせ

ヌカニロ▲クヌカニロ

見せる

ヌカニテ

看る

イニカリ

聞く

ヌー▲クヌー

聞せ

イヌー

聞せせ

ヌーレ

聞せ

ブイコカリ▲グブイコカリバ

聞せ

フリーラ、カル

知る

アムキリ▲チン子レ

知らぬ

イラムニカレ

のふ

ヤイキプテ

物も

チアマイメク▲チアイメク

痛む

イタニヤニヤ

太美トヤ

ヲナナカレ

じとS

ヲボキウエシ

Sヤ

ヲハナ▲コトヤシ

赤い

マイライケレ

難有

マイヨルニシカレ

やまぐし

イヌ、カシ▲イヨシノフ

学よ

ニカル

希よ

マイウコラムヨル

悔む

イヨホシバ▲ヤ、シ、

面白

ヌナヤツテク

状い

ユツニケ▲キロ、ア

あま

シトマ

忘る

ヲイラ

羨しい

ウニケシケ

賢い

ヤワシノ

不審

チヤモリテ

不思議

イリシコシナシ旨モシカルニノ

公尚

イシコバ▲ナシニバ

恥辱

シヨイヤ

勞イタハの

イヨナシバ

不義理

ヤイシホロレ

意コ

ラム

情

ケウトモテテチアツケニ

いよいよ

イツアシカラフ

疑ふ

ウシビニ▲ウシビ、カ

おびやる

ラムナリ

妬ヤむ

ウエホクバ▲エホクバ

察サツする

ナヤタライ

哀アハし

イホマシイ

答コタひ

ヤウトベカレ

（美来ぬ）

ウシヤシラムツイバ

人の美来なく

アマシヤタライ

我の美来ない

ヤウシヤタライ

悔なぐ

ヲツチ子ヤニコロカイ

此をむなぐ

イヌクリアニコロカイ

と多なぐ

ヤイカタニアニコロカイ

謝

ウンケシケ

自慚

イタクマクシテ

名残ない

テ、カラムシノヤシ、

是のどまぶ

ライバカラシラ

悔もない

ラニホタラレ、テチカカラチケ、

六ヶ爰

ラニベカマム

常終

イシヨイタツキ

きつんとく去辞

▲キロラニテ▲アツクンガー

▲子ツ、パーリ▲アツチ▲アヨ

倦む

イラメカシテツカ▲エカシテ

▲メシモアシ▲イラメシ

ヤイハルチシレベ

チイメクシヤク

ウエボクバ

チヤタライ

イヨチシハレ

クニシク▲ア子チシヨル

コニルシユイ

エシ、

イクイラ

イラムシカレ▲チタライ

ケウトモ

アニラムチキユウエ

シリクランテレ

に過

いひくふがみ

新し悪くむ

推察

^{イメツ}劣しい

惜しむ

欲しい

悪くむ

思ふ

知らぬ

意セ

許諾

ぶしい

心こころをい

ヤインクリ
ヤイラムラマレ

慎しんむ

ヤイラム

争まをく

ウコラウケ

怒おこる

キマイバ

知しる

ヲニ子レ▲ラムアン

案あんの外

▲ラモニマ▲イラムアン

仁に心

ヲヤモクテ

面めん白

ヤイイエ▲チラシケケウツハ

惠めぐみと

子ウシヤレ

残のこり多おほい

ヤイレニカ

因果いんぐわ

ヤイニホ。ロレ

世よ後ご

ヤイコホシノエ▲ヤイコツサレ

神かみの救すけひ

ケライクシユ

罪つみ付ひ

カムイケライ

コホシノエ

偽。

西倒

ヤイホロカラフテ

ヤイキアシカフ

イトヤシカラフ

ラメハカリ

ニシヨマフ

按

床

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
...

一
 二
 三
 四
 五
 六
 七
 八
 九
 十

家財

家

子セ▲グ子マ▲ケレル

舟

子フ

瀧

シテ▲子ラ子ケレツ

恙物

子ニフ▲ニアニ

野宿小屋

丸小屋

カシ

棟

キトイマニ

梁

クニ▲イテタ▲マカニ

壘木

アマニ▲リキバニ

柱

イクニ▲ルシヘ

枅

シヨベシニ▲ニケタ

本舞

バルカタマニ

屋根

バルカタ▲アリフ

前ハ

ハ子トフキ

後ハ

ヘ子トフキ

軒

垣

窓

本

櫛

櫛

自在健

自在の濕

赤掛

火棚

棚

管とろく串

戸口

舟財船

累合船

イエヤカラマン

ツマ[。]▲トマム

リーブヤラ

イトセブヤラ

ロルニブヤラ

イヌンベ

シユニ

シユツ

リキアニ▲マニキ

ラニケバルカ

ニヤニ

シニニヌフ

アハシヤ

ベイサイ

クニギアシ▲サイブ

船の表

ナニタ

船の音

ウシタ

船の棚板

シヨイタ▲ヲクツル

追従

ヨロウニ

ミナ

イツウケウ▲イツケウ

化務板

カニイタ▲ヲロイタ

帆

カヤ

帆柱

カヤニ

帆桁

ニケタ

面楯

ヲシヤウ▲イシヤウ又

取楯

ヲマツ。▲ヲウベカレ

表上板

ナレシヤムイタ

中上板

イタ子トバ

とも上板

ウニシヤタイタ

後

ニテシ

四十三

福

モトキチセ

住所の家

シロマチセ

獵小屋

ヲロンチセ

殿造り

ヤカタ

柵接へ

千ヤヲロンチセ

平屋 店作り

マチヤ

揮一極

キカラリフ▲イシヤマニ

中後一

バルカヲマニ

明屋

モム▲千ヤツリ

貫本

サスマ

爐

正座
ロ、▲ロ、イシヨ

前

ウシヤロ、

左

シイシヨ

右

アルキシヨ

板

イタ

松

ニシヨシ△キニミニ△マシヤ

戸

アブシタ △アバ

弓

グよグニシ中グシトシヤラハ

箏

アイ

的

カン△ツカンクニフ

箏の杓

ルム

箏羽

ラツプ △アイニフ

箏の皮

カリニバ

箏の先より出る

千ロン

箏の先

マカニツテ

箏の先より出る

アイシエヒ

箏の巻くところ

アイチニカ

弦

グーカ

弦の蛇口の方

グカシニコフ

弦の結ぶの方

エウビテ

小刀

マキリ▲イヒラ

乃翁

ケゾルシニトコ▲ホソカイ

幣糸

イナウ

かんな

シヨロ▲ホケカ子

てらな

テラナ

洗

キンヤカニ

髪

ヲプ▲クマム▲ハナレ▲マレプ

髪根也

キテ▲キラム

髪根也

ワシ▲ムニンベレバツシ

帚

ムナムゲツフ▲テウクフ

笄

キナ▲ヤツツイ

板子

カシユフ▲ウケフ

楸

シヤクシ

篋をよ方箸

イクバシ

串

ニフ▲イマニツ

築の光の貴

アイヤン子イ△アイホ子ルン

アイチヨリイ

簾

アブスケ

盃

ツキ

箸

ハシエイ

椀

イタンギ

扇子

アヲンギ

仍焼

ラツチヤコ

纒

ツシ

縄

ハリカ△ハリキカ

ヤウチ

ニトム△ムニニ

柄杓

カツクニ

葉碗

シエマイタシキ

洗

ハロ△コフ

摺子木

シシヨノイニ

巻止の先二俣の木 ウレイ

刀 鞘卷 イムシイムシホ

刀 鞘卷 ガイマキ

刀 糸ふの太コ タン子ブ

さくらい ホーパイ

志とらめ シユンゴ

下法 イムシアツ

いんまき セツバクツチギレ

柄 イムシニツ

鞘 シリカ

切羽 コロツバ

ふち ハク ▲クワバク

洋 セツバ

摺鉢 ニシヨノイ ▲イセバチ

火お台 ヒウチ

葡萄 ぶどう

肉汁

白

矢尻

拵

械

糖

耳濃 ミカ子

汁

下駄

洞端

竈

雪沓

茶落

圍爐裡

ケンシラ

アブナナ!

ニシユ一

エキウシ

ユタニ

ホニウエ

ヲモシユイ

ニンカリ

ケム

ピラカ

カハシユエ▲フーレン

トイシユ一

ケリ カキと能キ口

千ヤシユ一

アベシヤム▲イヌニハ

食タビのめ七

ペラ

溜タマつる

シユアツ

丸マ呂

シフライシントコ

釜

チラキケレウフ▲サニ

皮カのヒ袋フクロ

テウニベ

枡

ヨキ

刀タガのサ元ノ

コレツラ

笑サハ

イチヤリ

濼

ヨツベ

まマせる

セレンホ▲キセリ

竿

ツリ

笛

カレウテ▲トツブカレソニ

らラ竹

キセリツマム

くクまマり

ツムシ

油アブをシ入ル斤ハワ

マツキ

茅履

モノクシヤ

舟のわくとる箱
ベケフ ▲ワツカケ

什物

イユルベ

珍物の什物
ニシヤクトニカムイ

麩袋

ケイラツフ ▲イラニエ ▲チテキ

柘

子エヌイベ ▲チエ子ヌ

貝足の子

タシツンベ

襪

ハシクベ

香典

ウツベシノ

櫛

カチルンベ

ささ

チサ

盆

アラウニカニ

盆のしとキッ板

クツベテ

後竹

プシ

茶を

イクツニ

後よへる本

レニカ

徑糸

アシカ

緯糸

アフニカ

室物

ツミカモイ

口の柄の緒

エモシアツ

柄取

サヤツラ

小刀 さき

タムトムシバ

目録

エーツ



水穴金

イシ子カ子



水穴金

子バカ子



水穴金

サマツラ

箱

シホフ

煙差入

タニハゴフ

緒メ

タニハゴツモコツペ

根分

クツトモコツペ

口琵琶

ムツシリ

階子

ニカリ

履物

皮

ケリカライキロ

鞋皮

シツケリ

木皮

ケリウニベ

メグキ

めがき

キナホシ▲ホシ

シヤフホシ

縁り

ツイシヤマイヌムシヤマ

箒

シヨーカーヌイフ

箒

ムイシヤフテ▲チムテフ

糸苧物

キニカイ

高麗苧物

クヨキ

絹

シヤランベ

本綿

セニカキ▲テバ

本綿糸

ヌイト

四十八

着物

ミフニ▲チミフ▲ミフ

皮衣

ウリ▲カウヨロ▲ウル

連着

タシ

糸

カー

禪

チヨースケさうりベラケツ

女禪

イニマ▲イナシ

女物の名

チタルペ

草

クツチ▲ツツ

袖

ツチヤ

襟

チクニヤヨシ▲スムシヤム

縁り

ヌイニヤム

裾

チニキ

おくみ

ヤルウシ

たこぎ

シマクニタ▲フシユヨライ

袖口

ニヤケシ

帽 エチマカ

ハワシ ベバニナブ

十徳

イヨシケイニ

綾目

イキリ

麻

アサカラ

ゆい

カハイ

おしなう皮

アウ

楳


ニベシ クベリケフ

柳皮

ニカウナイ メロアイ イヤ足の言

帽 カサ


コンジ

 ムハハ

イカリ コンジ

 ムハハ

イヤ子 コンジ

 ムハハ

ワタ ニブシ

箆首

イカユ フムブシ

かんらき

テシマ

山刀

タシロ

藩

ムツカリ

曲物の食籠

カモク

食物を入る鉢

マツシキ

脛

イタ

盃臺

タカザラ

皮惣名

カブト

草

ルシ

砥石

ルイ

素物

イモカ

椀皮の柄杓

タツカツクミ

篋

カシヤ

金

コシカ子

浪

シロカ子

洞

アトカ子

洪

シラカ

湯

ヤイカ子 ▲ヤ、子一

唐酒

ハラカ子 ▲カラカニ

赤酒

シヤクシト

紫酒

アベシヤクシト

水酒

シロカ子 ワツカ

浪酒

シロカ子 ワツカ

金酒

コシカ子 ワツカ

酒桶

マサシトコ

澆

ヲフ

首ノ名方連玉

シツトキムイムタツ

1002534186

